

《世界版權公約》一九七一年  
七月二十四日巴黎修訂本關於本公約  
適用於無國籍人士和流亡人士作品的附件

議定書之一

本議定書及《世界版權公約》一九七一年七月二十四日巴黎修訂本（下稱“一九七一年公約”）各參加國，

承認下述各項規定：

（一）為實施一九七一年公約，應將通常居住在本議定書參加國的無國籍人士及流亡人士視為該國國民。

（二）甲、本議定書須經簽署，並須經批准或接受，也可加入，如同一九七一年公約第八條所規定那樣。

乙、本議定書於有關國家交存批准、接受或加入證書之日起對各該國生效，或於一九七一年公約對各該國生效之日起生效，以兩個日期中何者在後為準。

下列簽署人經正式授權在本議定書上簽字，以昭信守。一九七一年七月二十四日訂於巴黎，用英文、法文和西班牙文寫成，三種文本具有同等效力。正本一份交存聯合國教育科學文化組織總幹事。總幹事應將核證無誤的副本送交各簽字國，並送交聯合國秘書長登記。

《世界版權公約》一九七一年  
七月二十四日巴黎修訂本關於本公約  
適用於某些國際組織作品的附件

議定書之二

本議定書及《世界版權公約》一九七一年七月二十四日巴黎修訂本（下稱“一九七一年公約”）各參加國，

承認下述各項規定：

（一）甲、一九七一年公約第二條第（一）款規定的版權保護，適用於聯合國、聯合國所屬各專門機構或美洲國家組織首次出版的作品。

乙、一九七一年公約第二條第（二）款同樣地適用於上述組織或機構。

（二）甲、本議定書須經簽署，並須經批准或接受，也可加入，如同一九七一年公約第八條所規定那樣。

乙、本議定書關於有關國家交存批准、接受或加入證書之日起生效，或於一九七一年公約對該國生效之日起生效，以兩個日期中何者在後為準。

下列簽署人經正式授權在本議定書上簽字，以昭信守。

一九七一年七月二十四日訂於巴黎，用英文、法文和西班牙文寫成，三種文本具有同等效力。正本一份交存聯合國教育科學文化組織總幹事。總幹事應將核證無誤的副本送交各簽字國，並送交聯合國秘書長登記。

**PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA**

Decreto do Presidente da República n.º 135/99

de 22 de Abril

O Presidente da República decreta, nos termos do artigo 292.º, n.º 1, da Constituição e dos artigos 3.º, n.ºs 2 e 3, 69.º e 70.º do Estatuto Orgânico de Macau, o seguinte:

É estendido ao território de Macau, nos mesmos termos em que a ele está vinculado o Estado Português, o Acordo de Nice Relativo à Classificação Internacional dos Produtos e Serviços aos Quais Se Aplicam as Marcas de Fábrica ou de Comércio, de 15 de Julho de 1957, tal como revisto pelo Acto de Genebra de 13 de Maio de 1977, aprovado pelo Decreto n.º 138/81, de 5 de Novembro, cujo texto foi publicado no *Diário da República*, 1.ª série, de 5 de Novembro de 1981.

Foram ouvidos os órgãos de governo próprios do território de Macau.

共和國總統府

共和國總統令 第 135/99 號

四月二十二日

共和國總統根據《憲法》第二百九十二條第一款、《澳門組織章程》第三條第二款及第三款、第六十九條及第七十條之規定，命令如下：

將經一九七七年五月十三日日內瓦決議修訂之一九五七年七月十五日《商標註冊用商品和服務國際分類尼斯協定》延伸至澳門地區，按照葡萄牙受該協定約束之相同規定適用；該協定係經十一月五日第138/81號命令通過，且文本已公布於一九八一年十一月五日《共和國公報》第一組。

已聽取澳門地區本身管理機關之意見。

Assinado em 15 de Abril de 1999.

Publique-se no *Boletim Oficial de Macau*, em conjunto com os referidos decreto de aprovação e texto do Acordo.

O Presidente da República, JORGE SAMPAIO.

(D.R. n.º 94, I Série-A, de 22 de Abril de 1999)

## MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Direcção-Geral dos Negócios Económicos

Decreto n.º 138/81

de 5 de Novembro

O Governo decreta, nos termos da alínea c) do artigo 200.º da Constituição, o seguinte:

Artigo único. É aprovado para ratificação o Acordo de Nice Relativo à Classificação Internacional dos Produtos e Serviços aos Quais se Aplicam as Marcas de Fábrica ou de Comércio, cujos textos em francês e respectiva tradução para português vão anexos ao presente decreto.

Visto e aprovado em Conselho de Ministros de 1 de Outubro de 1981. — *Francisco José Pereira Pinto Balsemão*.

Assinado em 17 de Outubro de 1981.

Publique-se.

O Presidente da República, ANTÓNIO RAMALHO EANES.

(D.R. n.º 255, I Série, de 5 de Novembro de 1981)

**Arrangement de Nice Concernant la Classification Internationale des Produits et des Services aux Fins de l'Enregistrement de Marques, du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977.**

### ARTICLE PREMIER

**Constitution d'une Union Particulière;  
adoption d'une classification internationale;  
définition et langues de la classification**

1 — Les pays auxquels s'applique le présent Arrangement sont constitués à l'état d'Union Particulière et adoptent une classification commune des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques (ci-après dénommée «classification»).

2 — La classification comprend:

- i) Une liste des classes, accompagnée, le cas échéant, de notes explicatives;
- ii) Une liste alphabétique des produits et des services (ci-après dénommée «liste alphabétique»), avec l'indication de la classe dans laquelle chaque produit ou service est rangé.

一九九九年四月十五日簽署。

命令將本總統令連同上述通過協定之命令及協定之文本公布於《澳門政府公報》。

共和國總統 沈拜興

(一九九九年四月二十二日第94期《共和國公報》第一組—A)

外交部  
經濟事務統籌司

命令 第138/81號

十一月五日

政府根據《憲法》第二百條c項之規定，命令如下：

獨一條——通過《商標註冊用商品和服務國際分類尼斯協定》以待批准；該協定之法文文本及葡文譯本附於本命令。

一九八一年十月一日於部長會議內檢閱及通過——Francisco José Pereira Pinto Balsemão。

一九八一年十月十七日簽署。

命令公布。

共和國總統 António Ramalho Eanes

(一九八一年十一月五日第255期《共和國公報》第一組)

3 — La classification est constituée par:

- i) La classification qui a été publiée en 1971 par le Bureau International de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommé «Bureau International») visé dans la Convention Instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, étant entendu, toutefois, que les notes explicatives de la liste de classes qui figurent dans cette publication seront considérées comme provisoires et comme étant des recommandations jusqu'à ce que des notes explicatives de la liste des classes soient établies par le comité d'experts visé à l'article 3;
- ii) Les modifications et compléments qui sont entrés en vigueur, conformément à l'article 4, n° 1, de l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957 et de l'Acte de Stockholm du 14 juillet 1967 de cet Arrangement, avant l'entrée en vigueur du présent Acte;
- iii) Les changements apportés par la suite en vertu de l'article 3 du présent Acte et qui entrent en vigueur conformément à l'article 4, n° 1, du présent Acte.